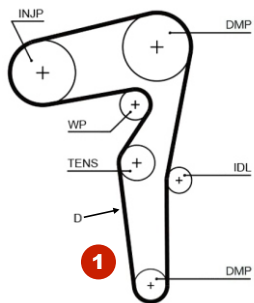


# SRC™

K F Z - E R S A T Z T E I L E



**ENGLISH**

**SRC thanks you for choosing their products.**

Before fitting a new belt, make sure all assembly tools are available, in order not to damage the belt. Timing belts should be handled with care. They should not be twisted, turned over, or bent. Belts should never be "fitted" on the toothed wheels by forcing them by hand or using tools such as levers and/or screwdrivers. This could damage the glass fibre resistant insert and, consequently, drastically compromise the lifetime and reliability of the belt. The single components of the timing system (tensioners, idlers, etc.) should not be treated with solvents and/or detergents as these could damage the belt rubber structure.

**DEUTSCH**

**Die Firma SRC bedankt sich, dass Sie uns gewählt haben.**

Bevor ein neuer Riemen aufgezogen wird, versichern Sie sich, dass alle Montagewerkzeuge bereitstehen, damit der Riemen selbst nicht beschädigt wird. Verteilerriemen müssen sorgfältig behandelt werden, ohne Verdrehen, Umdrehen oder Falten. Die Riemen dürfen in einigen Fällen nicht durch manuelles Spannen oder Benutzung von Hebeln und/oder Schraubenzieher auf die Zahnräder, montiert werden. Die Gefahr besteht in der Beschädigung der internen Verstärkung aus Glasfasern, was die Lebensdauer und Zuverlässigkeit des Riemens drastisch beeinträchtigt. Die einzelnen Komponenten der Motorsteuerung (Riemenspanner, Riemenscheiben usw.) dürfen nicht mit Lösungs- und/oder Reinigungsmitteln behandelt werden, da diese die Gummistruktur des Riemens schädigt.

**POLSKI**

**Firma SRC dziękuje za dokonany wybór.**

Przed przystąpieniem do montażu upewnij się, że posiadasz się wszystkie potrzebne przyrządy montażowe, by nie uszkodzić nowego paska podczas wykonywania procedury. Z paskami rozrządu należy obchodzić się ostrożnie, nie wolno ich skręcać, wykrzywiać, ani zaginać. W żadnym przypadku nie należy zakładać paszków na koła zębate, nacigając ręcznie lub stosując przyrządy takie jak dźwignie czy śrubokręty. Grozi to bowiem uszkodzeniem wstawki wzmacniającej z włókna szklanego i w następstwie znacznym skróceniem okresu żywotności paska, jak też zmniejszeniem jego niezawodności. Poszczególne komponentów rozrządu (napinacze, kół pasowych, itd.) nie należy narażać na działanie rozpuszczalników lub detergentów, gdyż mogłyby to uszkodzić gumową strukturę paska.

**ČEŠTINA**

**Společnost SRC Vám děkuje za výběr jejich produktu.**

Před nasazením nového řemenu se ujistěte, že máte k dispozici všechny potřebné montážní nástroje, abyste předešli poškození řemenu. S rozvodovými řemeny je třeba manipulovat opatrně – nesmí být krouceny, převraceny ani ohýbány. Řemeny nikdy nesmí být nasazovány na ozubená kola silou, například pomocí rukou, pák nebo šroubováků. To by mohlo poškodit výtžhlu ze skleněných vláken, což by významně snížilo životnost a spolehlivost řemenu. Jednotlivé součásti rozvodového systému (napínáky, kladykly atd.) nesmí být ošetřovány rozpouštědly nebo čističmi prostředky, protože tyto látky mohou poškodit gumovou strukturu řemenu.

**РУССКИЙ**

**Компания SRC благодарит вас за ваш выбор.**

Перед установкой нового ремня убедитесь в наличии нужного рабочего инструмента во избежание повреждения ремня. Обращаться с распределительными ремнями следует очень осторожно, избегая их скручивания; изгибания или перегибания. Ни при каких обстоятельствах ремни не должны устанавливаться на зубчатые колеса с прикладыванием ручной силы или с использованием таких инструментов, как рычаги и/или отвертки, в противном случае можно повредить стекловолоконный слой и, таким образом, существенно снизить срок службы и уровень надежности ремня. Отдельные элементы распределительной системы (натяжители, шкивы и т.д.) не следует обрабатывать растворителями и/или моющими средствами, которые могут повредить резиновую структуру ремня.

**IMPORTANT**

- Always fit the belts and tensioners while the engine is cold.
- Never refit a used belt.
- Always fit all the components included in the kit.

**WICHTIG**

- Riemen und Riemenspanner müssen immer bei kaltem Motor eingebaut werden.
- Ein gebrauchter Riemen darf nicht erneut eingebaut werden.
- Alle Bestandteile des Kits müssen montiert werden.

**WAŻNE**

- Montować paski i napinacze zawsze przy zimnym silniku.
- Nigdy ponownie nie montować zużytego paska.
- Zawsze montować wszystkie części zawarte w zestawie.

**DŮLEŽITÉ**

- Vždy instalujte řemeny a napínáky, když je motor studený.
- Nikdy znovu nepoužívejte již použitý řemen.
- Vždy nainstalujte všechny součásti obsažené v sadě.

**ВАЖНО**

- Ремни и ролики следует всегда устанавливать только после выключения и остывания двигателя.
- Не следует устанавливать ремень, бывший в употреблении.
- Всегда устанавливайте все компоненты, входящие в комплект.

**DISASSEMBLING THE TIMING BELT**

- Disconnect the battery earth lead.
- To facilitate the timing belt replacement, remove any item that may be an obstacle (auxiliary belts, pulleys, hoses, protective casings, etc).
- Lock the flywheel and remove the driving shaft pulley.
- Remove the timing cover.
- Rotate the crankshaft to align the fixed reference marks (DMP-CAM-INJP-AUXSHT), (Fig. 1-3).
- Loosen the belt tensioner nut (TENS) to remove tension from the belt (D).
- Remove the timing belt (D).

According to the rigid components included in the kit:

- Remove the tensioner (TENS).
- Remove the idler (IDL).

**AUSBAU DES VERTEILERRIEMENS**

- Das Erdungskabel von der Batterie abtrennen.
- Für den einfachen Ersatz des Verteilerriemens wird alles entfernt, was den Vorgang behindert. (Hilfsriemen, Riemenscheiben, Schläuche, Schutzgehäuse usw.)
- Das Schwungrad blockieren und die Riemenscheibe der Motorwelle herausnehmen.
- Den Deckel der Verteilung herausnehmen.
- Die Motorwelle drehen, um die fixen Bezüge aufeinander auszurichten (DMP-CAM-INJP-AUXSHT), (Abb. 1-3).
- Die Mutter des Riemenspanners (TENS) lockern, um die Spannung des Riemens (D) abzubauen.
- Den Verteilerriemen (D) abziehen.

Je nach den im Kit enthaltenen, festen Komponenten:

- Den Riemenspanner (TENS) entfernen.
- Die fixe Rolle (IDL) entfernen.

**WYMONTOWANIE PASKA ROZRZĄDU**

- Odłączyć przewód masyowy akumulatora.
- W celu ułatwienia wymiany paska rozrządu, usunąć wszystkich, co mogłyby przeszkadzać podczas tych czynności (paski pomocnicze, koła pasowe, przewody elastyczne, obudowę ochronną itd.).
- Zablokować koło zamachowe i usunąć koło pasowe wału korbowego.
- Usunąć pokrywę rozrządu.
- Obracać wałem korbowym aż do zrównania się oznakowań nieruchomych (DMP-CAM-INJP-AUXSHT), (Obr. 1-3).
- Poluzować nakrętkę napinacza (TENS) w celu zwolnienia napięcia paska (D).
- Zdjąć pasek rozrządu (D).

W zależności od sztywnych części znajdujących się w zestawie:

- Usunąć napinacz (TENS).
- Usunąć rolę stałą (IDL).

**DEMONTÁŽ ROZVODOVÉHO ŘEMENU**

- Odpojte zemnický kabel baterie.
- Aby se usnadnila výměna rozvodového řemenu, odstráňte všechny překážející předměty (pomocné řemeny, řemenice, hadice, ochranné kryty atd.).
- Zablokujte setrvačnick a odstraňte řemenici hnacího hřídele.
- Sejměte kryt rozvodového systému.
- Otočte hnací hřídel tak, aby se zarovnal pevně referenční značky (DMP-CAM-INJP-AUXSHT), (Obr. 1-3).
- Povolte matici napínáku (TENS), aby se uvolnilo napnutí řemenu (D).
- Sejměte rozvodový řemen (D).

Podle pevných komponent obsažených v sadě:

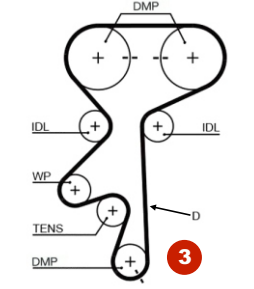
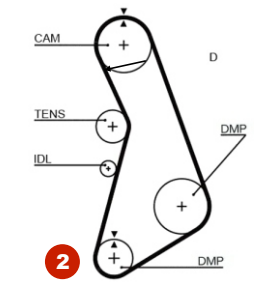
- Odstraňte napínák (TENS).
- Odstraňte pevnou kladku (IDL).

**ДЕМОНТАЖ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО РЕМНЯ**

- Отсоедините от аккумулятора кабель массы.
- Для облегчения замены распределительного ремня снимите все элементы, которые могут препятствовать установке ремня (вспомогательные ремни, шкивы, гибкие трубы, защитный картер и т.д.).
- Закрепите маховик и снимите шкив коленчатого вала.
- Снимите картер распределительной системы.
- Поверните коленчатый вал так, чтобы он совпал с метками (DMP-CAM-INJP-AUXSHT), (Рис. 1-3).
- Выровняйте гайку натяжителя ремня (TENS) для снятия натяжения с ремня (D).
- Снимите ремень распределительной системы (D).

В зависимости от компонентов, имеющихся в комплекте:

- Снимите натяжитель (TENS).
- Снимите вспомогательный ролик (IDL).



**ASSEMBLY**

- Fit the new tensioner and the guiding stationary roller (TENS-IDL), if they are both in the kit.
- Fit the timing belt (D) on the driving shaft pinion. Pay attention to the markings indicating the direction of rotation on the belt.
- Ensure the belt is properly tensioned on the pinions and lies flat on the non-tensioned side.
- Adjust the tensioner (TENS) correctly
- Check the alignment of the fixed reference marks (DMP-CAM-INJP-AUXSHT) or timing pins.
- Make sure the tensioner adjustment made previously has not been altered. If it has, repeat the procedure.
- For non-automatic tensioners, check the belt tension.
- Fit the timing cover.
- Fit the other components in the reverse order of disassembly.
- Connect the battery.

**EINBAU**

- Den neuen Riemenspanner und die feste Führungsrolle (TENS-IDL) befestigen, soweit beide im Kit vorhanden sind.
- Den Verteilerriemen (D) auf den Motorwellenritzel aufziehen und dabei die Markierung des Drehsinns beachten, die sich auf dem Riemen befindet.
- Kontrollieren, dass der Riemen stramm auf den Ritzen und auf der nicht unter Spannung stehenden Seite aufliegt.
- Den Riemenspanner (TENS) korrekt einstellen, wobei für kritische Anwendungsfälle.
- Mit der Motorwelle (DMP) 2 Umdrehungen im normalen Drehsinn ausführen.
- Das Übereinstimmen der festen Bezüge (DMP-CAM-INJP-AUXSHT) oder der Steuerzeitanstifte kontrollieren.
- Kontrollieren, dass sich die vorherige Einstellung des Riemenspanners nicht geändert hat, anderenfalls muss der Vorgang wiederholt werden.
- Bei automatischen Riemenspannern wird die Riemenspannung geprüft.
- Den Verteilerdeckel wieder einsetzen.
- Alle anderen Teile in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder montieren.
- Die Batterie anschließen.

**MONTAŻ**

- Zamocować nowy napinacz oraz rolę prowadzącą stałą (TENS-IDL), o ile znajdują się w zestawie.
- Założyć pasek rozrządu (D) na koło zębate wału korbowego. Uważać na oznakowania kierunku obrotów umieszczone na pasku.
- Sprawdzić, czy pasek jest dobrze napięty na kołach zębatych po stronie nie napiętej.
- Ustawić prawidłowo napinacz (TENS).
- Wykonać dwa obroty wałem korbowym silnika (DMP) w normalnym kierunku obrotów.
- Sprawdzić zrównanie się stałych oznakowań regulacji (DMP-CAM-INJP-AUXSHT) lub sworzni regulacji.
- Sprawdzić, czy uprzednie ustawienie paska nie uległo zmianie, w przeciwnym razie powtórzycy procedurę.
- W przypadku napinaczy nieautomatycznych sprawdzić napięcie paska.
- Zamontować pokrywę rozrządu.
- Zamontować pozostałe części w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Podłączyć akumulator.

**MONTÁŽ**

- Namontujte nový napínák a pevnou vodici kladku (TENS-IDL), pokud jsou obsaženy v sadě.
- Nasadte rozvodový řemen (D) na ozubené kolo hnacího hřídele. Dbejte na značky ukazující směr otáčení na řemeny.
- Ujistěte se, že řemen je správně napnutý na ozubených kolech a správně sedí na straně, která není pod napětím.
- Správně nastavte napínák (TENS).
- Otočte hnací hřídel (DMP) dvakrát ve směru běžného otáčení.
- Zkontrolujte zarovnání pevných referenčních značek (DMP-CAM-INJP-AUXSHT) nebo časovacích kolíků.
- Ujistěte se, že se nastavení napínáku nezměnilo. Pokud ano, postup zopakujte.
- U neautomatických napínáků zkontrolujte napnutí řemenu.
- Namontujte zpět kryt rozvodového systému.
- Ostatní součásti nainstalujte v opačném pořadí, než byly demontovány.
- Připojte baterii.

**УСТАНОВКА**

- Закрепите новый натяжитель и вспомогательный ролик направляющий (TENS-IDL), если они входят в комплект.
- Наденьте распределительный ремень (D) на шестерню коленчатого вала. Обратите внимание на маркировку направления вращения, нанесенную на ремень.
- Убедитесь в том, что ремень хорошо натянут на шестернях с ненапрягаемой стороны.
- Правильно установите натяжитель (TENS).
- Поверните коленчатый вал на два оборота (DMP) в обычном направлении вращения.
- Проверьте правильное положение пальцев фазирования по отношению к меткам (DMP-CAM-INJP-AUXSHT).
- Убедитесь в том, что ранее выполненная установка натяжителя не изменилась, в противном случае повторите процедуру установки.
- Для неавтоматических натяжителей проверьте степень натяжения ремня.
- Установите в первоначальное положение картер распределительной системы.
- Установите другие элементы в порядке, обратном демонтажу.
- Подключите аккумулятор.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

## MONTAGEANWEISUNGEN

## INSTRUKCJA MONTAŻU

## NÁVOD K MONTÁŽI

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

SRC declines all responsibility for any wrong interpretation of this information, in case of incorrect assembly or inappropriate use of the spare parts.

Die Firma SRC lehnt jegliche Verantwortung bei unkorrekter Auslegung der hier enthaltenen Informationen, bei nicht korrekt ausgeführter Montage oder bei unsachgemäßer Benutzung der Ersatzteile ab.

Firma SRC nie ponosi żadnej odpowiedzialności za błędną interpretację niniejszych informacji w przypadku nieprawidłowego montażu lub niewłaściwego zastosowania części zamiennych.

Společnost SRC nepřebírá žádnou odpovědnost za nesprávnou interpretaci poskytnutých informací, za nesprávnou montáž nebo za nevhodné použití náhradních dílů.

Компания SRC снимает с себя любую ответственность за неправильное толкование сведений, содержащихся в данном документе, неправильный монтаж или неадекватное использование запасных частей.